

発行 財団法人盛岡国際交流協会
〒020-8531
岩手県盛岡市若園町2番18号 若園町分庁舎2階

TEL 019-626-7524 FAX 019-622-6211
URL <http://www.e-morioka.com/~moriintl/top.html>
E-mail moriintl@nifty.com

今回 62 号は今年度
に開催した事業報告
特集です。

アジアの屋台村・演歌民謡のど自慢で

盛岡の



?!

ジェロ登場!



バングラデッシュ出身
のマムーンさん。曲目
は「おふくろさん」
気分はすっかり、盛岡
のジェロです!

昨年7月12日(土)にプラザおでって広場で開催した
「外国人による演歌民謡のど自慢・盛岡ことばコンテスト」
と「アジアの屋台村」は大盛況のうちに終了しました。

留学生たちは演歌や盛岡ことばで自慢ののどを、屋台村
では、各国の料理の腕前を披露し、市民のみなさんと大
いに交流しました。

のど自慢の最優秀賞は中国出身の蔡さん。
曲目は「雪国」。すばらしい歌唱力でした!



アジアの屋台村ではウイグル、韓国、ベトナム、
バングラデッシュ、中国、ネパール、マレーシ
アが軒を連ねて各国の料理を紹介しました。

「食べてください」
は「おあげって
くなんせ〜」です

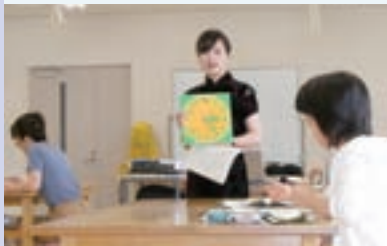
おあげって?
くなんせ?
盛岡ことばって
ムズカシイ!



そのほかの 20 年度の盛岡国際交流協会事業

毎回人気の語学&文化教室

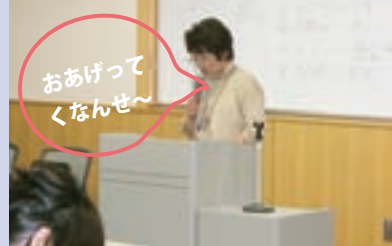
入門編と初級編を開催した**中国語**
講師：陳茜さん



旅行で役立つ**韓国語**を学びました。
講師：イ・ジェミンさん



今年度初登場の**盛岡ことば**
講師：畑中美耶子さん



こちらも初登場・**ロシア語**です。
講師：コロボフ・ドミトリさん

スペイン語 (ラテン講座)
講師：吉田グラディスさん
サルサも教えてもらいました。



盛岡国際交流協会支援事業報告

ロシアで大人気！日本の和紙人形

ロシアのサンクトペテルブルクでは、年に2回、サンクトペテルブルク露日協会による「日本の春/秋フェスティバル」が開催されています。今回私たちは和紙人形作家である丹野恵美子さんの和紙人形の世界に魅了された岩手大学大学院に在籍していたロシア人留学生エカテリーナ・エフセヴァさんの「この素晴らしい日本文化をサンクトペテルブルクの人達に紹介したい」という強い思いに賛同し、10月、ロシア・サンクトペテルブルクに行ってきました。

サンクトペテルブルク市民の日本文化に対する関心は高いとは知らされていましたが、オープニング前のマスコミ取材の多さや、約3000人と今までで最多の来場者数ということで、関係者一同驚いている様子でした。現地では折り紙について知っている市民は多いものの、和紙人形、和紙クラフトの魅力については殆んど紹介されたことがなく、連日行われたワークショップには大勢の市民が詰めかけ、急ぎよ別室でのワークショップを追加して行っ

大人気のワークショップ



作品の出来に大満足！

ワークショップでは丹野さんの指導のもと、長年の訓練を積んだスタッフが指導したことで、和紙に触った感動や作品を作り上げた喜びというものを共有し、言葉を越えた心の交流を図ることができました。

私たちが作品や交流を通して伝えたかった「和のこころ」を限られた時間の中で、個々の感受性に直接はたらきかけるとても良いかたちでサンクトペテルブルクで紹介できたのは、信頼と熱意によってつながった多くの関係者・協力者のおかげだと思っております。今後も引き続きこのような交流を続けていきたいと考えております。

和紙クラフト アトリエ さくら恵 事務局

「2008 ワンワールド・フェスタ inいわて」
NORA (from ORQUESTA DE LA LUZ) のライブ&トーク
 岩手県国際交流協会と共催しました。



中国・火鍋と二胡講座
 辛い鍋と普通の鍋を作り、試食しました。そして、二胡の演奏に酔いしれました。



韓国料理・伝統衣装講座

チムタク（鶏肉のうま煮）を作り、韓国の伝統衣装について学び、試着しました。



フィリピン料理・音楽講座

メニューは、キニーラオ（フィリピンのさしみ）、チキンスープ、バーベキューと盛りだくさん。試食の後はミニライブを楽しみました。

盛岡国際交流協会支援事業報告
さんさ踊りが海を渡りいざ、南米へ！

南米に岩手村構想あり。赤土の大地に夢を描いた人々。古きよき日本が残る所・・・このフレーズを聞いた私の心は何かにしづかみにされ、新天地に向けて大きく振れた。

2007年9月。3つの飛行機を乗り継ぎ、念願のパラグアイへ。そこでは岩手出身の皆さんに暖かく迎えられ、酒宴で思いがけずさんさ踊りを共に踊ることになった。ふるさとの伝統を忘れたくない、二世や三世にも日本人としての誇りを高く持って欲しい。廃れていたさんさ踊りを復活させようとしていた同胞たちの故郷「日本」に対する熱い思いがひしひしと伝わる。別れの日、皆と岩手の民謡

パラグアイを訪れた吉田さんは、ピラポ移住地岩手県人会の「さんさ踊りは、ここ20年は指導する人もなく、このまま廃れてしまうのか・・・」との嘆きの声を耳にしました。そこで『2008 盛岡パラグアイさんさ踊り交流チーム』を結成し、南米パラグアイに乗り込みました！

を歌いながら、さんさ踊りの指導に再訪することを約束した。

2008年9月。2名の踊り指導員と共に再び赤土の大地へ。短時間の練習にも関わらず、敬老会や全国イベントで華々しくさんさ踊りを披露することができた。ステージが終わったあと、皆と共にその成功を抱き合っ喜び、このさんさ踊りをパラグアイに根付かせようと誓い合った。

こうして日本の岩手ともうひとつの岩手がさんさ踊りでつながった。この絆を皆と共にこれからも大切にしていきたい。

今回の企画には多くの方から様々なご支援をいただいた。すべての方にこの紙面を借りて改めてお礼を申し上げたい。Gracias！

盛岡市消費生活センター勤務 吉田直美



太鼓の特訓中！！

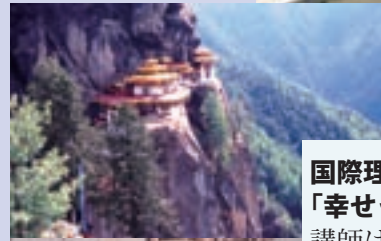


日本人会主催の敬老会で初披露



通訳ボランティア勉強会

英語編では防災を取り上げました。



国際理解・地球環境講座 「幸せって、なんだっけ」

講師は、明治学院大学教授辻信一さん
たくさんの写真を使ってブータンを語ってくれました。
(写真は辻信一さん提供)



中国語で結び目を作る
は「打个结」です！



通訳ボランティア勉強会中国語編
これで、中国語での風呂敷の説明は完璧！・・・のはず。

新着図書のご案内

- ・北京いかがですか？（小田切空）
- ・中国いかがですか？（小田切空）
- ・オバマ演説集（生声・CD付き）
- ・やさしいスペイン語文法（大岩功）
- ・それでも私は腐敗と戦う
（イングリット・ベタンクール）
- ・ロシアは今日も荒れ模様（米原万里）
- ・魔女の1 ダース（米原万里）
- ・ラダック懐かしい未来〔DVD〕
- ・チェ・ゲバラ伝（三好徹）

【協会事務局で貸出し。電話・メールで申込み】

！特設図書コーナーのお知らせ！

もりおか女性センターのご協力により、センターの図書コーナーで当協会の図書が借りられます。

協会蔵書からピックアップした図書約20冊を3ヶ月ごとにセンターの図書コーナーに設置します。女性センターの図書コーナーで本を借りる際には、図書コーナーの利用者登録が必要になります。

～女性センター図書コーナーで貸し出し中の図書～
ジェンダーと多文化、日式韓流、フィリピンー日本国際結婚、フランス流美味の探究、イタリア式少しのお金でゆったり暮らす生き方、デンマークの子育て・人育ち、世界43カ国のサラダレシピ、など

1000円でできる？国際交流

平成21年度の賛助会員募集中！

あなたも賛助会員になって国際交流をしましょう！
協会の事業はみなさんの会費で成り立っています

賛助会員になっていただくと、協会主催の料理講座などの先行申込みや参加費割引、年3回の機関紙の送付、図書の貸出しが受けられます。

家族や友人でお誘い合わせのうえ、この機会にぜひご加入ください。

振込手数料が無料となる振込書もあります。協会事務局まで電話かEメールでご連絡ください。

個人会員：1,000円/年・団体会員：10,000円/年

編集後記

3月は別れの季節ですね。

私の周りでも新しい環境に移る人がいます。今までいろいろな講座を楽しみながらできたのも、この出会いがあったから、としみじみ思う今日この頃です。本当にお疲れ様でした。新たな環境でも、自分のチカラを存分に発揮できますように（合掌）。

4月は出会いの季節ですね。

これから出会う予定のみなさま、よろしくお願ひします。特に私の隣の席に来る予定の方、なにとぞよろしくネ！

もちろん、引き続きのみなさまも、こりずにお付き合ひくださいませ。

（眠り姫）